



**St. Mary Immaculate
Catholic Church
& St. Peter Mission**



**XXV Sunday of the Ordinary
Time
September 24th, 2023**



St. Mary Immaculate

Mass Schedule:

Saturday Vigil 5:00 pm (English)

Sunday 10:30 am (English) 12:00 pm (Español)

Wednesday, Thursday & Friday 9:00 am (English)

Reconciliation/ Confesiones

First Thursday of the month at 5:00 pm (English)

Primer Jueves del mes a las 7:00 pm (Español)

Holy Hour/ Hora Santa

First Friday of the month after 9:00 am Mass

Primer jueves del mes a las 7:00 pm

St. Peter Mission

4085 Main St. Kelseyville, 95451

(Mail and telephone to St Mary's office)

Mass Schedule:

Sunday: 9:00 am (English)

Tuesdays 9:00 am (English)

Office Hours—Horas de Oficina

**Tuesday-Friday—Martes a Viernes:
12:00 pm—4:00 pm**

Tel. (707) 263-4401

801 N. Main St. Lakeport, 95453

Pastor

Rev. Eliseo Avendaño

admin@stmaryslakeport.com

Parish Staff

Lupita Silva—Secretary

Sheila Schweifler - Finance Comm. Chair

Dixie Gleason —Bookkeeper

Tom Dingwall and Mario Silva

Parish Council Members

www.stmaryslakeport.com

admin@stmaryslakeport.com

FACEBOOK: St Mary Immaculate Catholic Parish

**XXV Sunday of the Ordinary Time
September 24th, 2023
Gospel**

Jesus told his disciples this parable: "The kingdom of heaven is like a landowner who went out at dawn to hire laborers for his vineyard. After agreeing with them for the usual daily wage, he sent them into his vineyard. Going out about nine o'clock, the landowner saw others standing idle in the marketplace, and he said to them, 'You too go into my vineyard, and I will give you what is just.' So they went off. And he went out again around noon, and around three o'clock, and did likewise. Going out about five o'clock, the landowner found others standing around, and said to them, 'Why do you stand here idle all day?' They answered, 'Because no one has hired us.' He said to them, 'You too go into my vineyard.' When it was evening the owner of the vineyard said to his foreman, 'Summon the laborers and give them their pay, beginning with the last and ending with the first.'

When those who had started about five o'clock came, each received the usual daily wage. So when the first came, they thought that they would receive more, but each of them also got the usual wage. And on receiving it they grumbled against the landowner, saying, 'These last ones worked only one hour, and you have made them equal to us, who bore the day's burden and the heat.'

He said to one of them in reply, 'My friend, I am not cheating you. Did you not agree with me for the usual daily wage? Take what is yours and go. What if I wish to give this last one the same as you? Or am I not free to do as I wish with my own money? Are you envious because I am generous?'

Thus, the last will be first, and the first will be last."

**XXV Domingo de Tiempo Ordinario
24 de Septiembre 2023
Evangelio**

En aquel tiempo, Jesús dijo a sus discípulos esta parábola: "El Reino de los cielos es semejante a un propietario que, al amanecer, salió a contratar trabajadores para su viña. Después de quedar con ellos en pagarles un denario por día, los mandó a su viña. Salió otra vez a media mañana, vio a unos que estaban ociosos en la plaza y les dijo: 'Vayan también ustedes a mi viña y les pagaré lo que sea justo'. Salió de nuevo a medio día y a media tarde e hizo lo mismo. Por último, salió también al caer la tarde y encontró todavía a otros que estaban en la plaza y les dijo: '¿Por qué han estado aquí todo el día sin trabajar?' Ellos le respondieron: 'Porque nadie nos ha contratado'. Él les dijo: 'Vayan también ustedes a mi viña'. Al atardecer, el dueño de la viña dijo a su administrador: 'Llama a los trabajadores y págales su jornal, comenzando por los últimos hasta que llegues a los primeros'. Se acercaron, pues, los que habían llegado al caer la tarde y recibieron un denario cada uno. Cuando les llegó su turno a los primeros, creyeron que recibirían más; pero también ellos recibieron un denario cada uno. Al recibirlo, comenzaron a reclamarle al propietario, diciéndole: 'Esos que llegaron al último sólo trabajaron una hora, y sin embargo, les pagas lo mismo que a nosotros, que soportamos el peso del día y del calor'. Pero él respondió a uno de ellos: 'Amigo, yo no te hago ninguna injusticia. ¿Acaso no quedamos en que te pagaría un denario? Toma, pues, lo tuyo y vete. Yo quiero darle al que llegó al último lo mismo que a ti. ¿Qué no puedo hacer con lo mío lo que yo quiero? ¿O vas a tenerme rencor porque yo soy bueno?' De igual manera, los últimos serán los primeros, y los primeros, los últimos"

Understanding the Bible

The Bible is all around us. People hear Scripture readings in church. We have Good Samaritan (Luke 10) laws, welcome home the Prodigal Son (Luke 15), and look for the Promised Land (Exodus 3, Hebrews 11). Some biblical passages have become popular maxims, such as "Do unto others as you would have them do unto you (Matthew 7:12)," "Thou shalt not steal (Exodus 20:15), and "love thy neighbor" (Matthew 22:39).

Today's Catholic is called to take an intelligent, spiritual approach to the bible.

Listed here are 5 points for fruitful Scripture reading.

- 1.-**The sum is greater than the parts.** Read the Bible in context. What happens before and after – even in other books – helps us to understand the true meaning of the text.
- 2.-**The Old relates to the New.** The Old Testament and the New Testament shed light on each other. While we read the Old Testament in light of the death and resurrection of Jesus, it has its own value as well. Together, these testaments help us to understand God's plan for human beings.
- 3.-**You do not read alone.** By reading and reflecting on Sacred Scripture, Catholics join those faithful men and women who have taken God's Word to heart and put it into practice in their lives. We read the Bible within the tradition of the Church to benefit from the holiness and wisdom of all the faithful.
- 4.-**What is God saying to me?** The Bible is not addressed only to long-dead people in a faraway land. It is addressed to each of us in our own unique situations. When we read, we need to understand what the text says and how the faithful have understood its meaning in the past. In light of this understanding, we then ask: What is God saying to me?
- 5.-**Reading isn't enough.** If Scripture remains just words on a page, our work is not done. We need to meditate on the message and put it into action in our lives. Only then can the word be "living and effective." (Hebrews 4:12).

Entendiendo la Biblia

La Biblia está a nuestro alrededor. La gente escucha lecturas de las Escrituras en la iglesia. Tenemos leyes del Buen Samaritano (Lucas 10), damos la bienvenida a casa al Hijo Pródigo (Lucas 15) y buscamos la Tierra Prometida (Éxodo 3, Hebreos 11). Algunos pasajes bíblicos se han convertido en máximas populares, como "Haz a los demás lo que quisieras que te hicieran a ti (Mateo 7:12)", "No robarás" (Éxodo 20:15) y "Amarás a tu prójimo" (Mateo 22:39).

El católico de hoy está llamado a adoptar un enfoque inteligente y espiritual de la Biblia.

Aquí se enumeran 5 puntos para la lectura fructífera de las Escrituras.

- 1.-**La suma es mayor que las partes.** Lea la Biblia en contexto. Lo que sucede antes y después, incluso en otros libros, nos ayuda a comprender el verdadero significado del texto.
- 2.-**Lo Viejo se relaciona con lo Nuevo.** El Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento se iluminan mutuamente. Si bien leemos el Antiguo Testamento a la luz de la muerte y resurrección de Jesús, también tiene su propio valor. Juntos, estos testamentos nos ayudan a entender el plan de Dios para los seres humanos.
- 3.-**No lees solo.** Al leer y reflexionar sobre la Sagrada Escritura, los católicos se unen a aquellos hombres y mujeres fieles que han tomado en serio la Palabra de Dios y la han puesto en práctica en sus vidas. Leemos la Biblia dentro de la tradición de la Iglesia para beneficiarnos de la santidad y la sabiduría de todos los fieles.
- 4.-**¿Qué me está diciendo Dios?** La Biblia no está dirigida sólo a personas muertas hace mucho tiempo en una tierra lejana. Está dirigido a cada uno de nosotros en nuestras propias situaciones únicas. Cuando leemos, necesitamos entender lo que dice el texto y cómo los fieles han entendido su significado en el pasado. A la luz de este entendimiento, entonces preguntamos: ¿Qué me está diciendo Dios?
- 5.-**Leer no es suficiente.** Si las Escrituras se quedan solo palabras en una página, nuestro trabajo no está terminado. Necesitamos meditar en el mensaje y ponerlo en acción en nuestras vidas. Sólo entonces la palabra puede ser "viva y eficaz". (Hebreos 4:12).

From the Parish Council

Thank you to everybody who participate with work or food at the Parish Mass for Families and the picnic .

Por el Comite de la Parroquia

Gracias a todos los que de algun mode participaron en la Misa por las Familias y el lonche.

Prayers

For all the people who are suffering from a illness, specially for: Kathy Nyssen, Alex, Margaret O'Farrell, Chris Pokorny and Tom Kalk.

Oraciones por todos los enfermos.

Mass Intentions

Saturday 23rd 5:00 pm

Sunday 24th 10:30 am

Sunday 24th 12:00 pm

St. Peter's

Sunday 24th 9:00 am **For the well-begin of Ray Sommerfield + Marylin Sommerfield**

Attention!!!!

Do you know of a homebound parishioner who would like to receive communion? Please contact Carol Dvorak @ (707) 489-9425

Atencion!!!!

Para las personas enfermas que no pueden asistir a misa y les gustaria recibir la comunión pueden comunicarse a la oficina al (707) 263-4401



Nov 12th - celebrate St. Philip's Eastern Orthodox Feast day on the Camino de Sonoma. Our 13 mile pilgrimage starts with the 8am Mass at St. Philip's in Occidental before traversing up Coleman Valley Rd and through Willow Creek St Park. Final destination is the Russian River at Bridgehaven. This spiritually significant, breathtakingly beautiful, and culturally compelling path includes prayer and reflection pauses; with authentic friendships for new and veteran pilgrims alike. INFO & RSVP on the Diocese of Santa Rosa Facebook event page or email Stephen Morris dsryouth@srdiocese.org

12 de noviembre: celebre la fiesta ortodoxa oriental de San Felipe en el Camino de Sonoma. Nuestra peregrinación de 13 millas comienza con la misa de las 8 am en St. Philip's en Occidental antes de atravesar Coleman Valley Rd y a través de Willow Creek St Park. El destino final es el río ruso en Bridgehaven. Este camino espiritualmente significativo, impresionantemente hermoso y culturalmente convincente incluye pausas de oración y reflexión; con amistades auténticas para peregrinos nuevos y veteranos por igual. INFORMACION Y RESERVACIONES en la página del evento de Facebook de la Diócesis de Santa Rosa o envíe un correo electrónico a Stephen Morris dsryouth@srdiocese.org

Religious Education

Catechism classes begin on Tuesday, October 10th for First Communion and Wednesday, October 11th for Confirmation. Classes will be from 6 pm to 7 pm, first grade in Kelseyville church hall and second grade in St. Mary's hall.

Educacion Religiosa

Las clases de catecismo inician el martes 10 de octubre para Primera Communion y el miercoles 11 de octubre para Confirmacion. Las clases seran de 6 a 7 de la tarde, primer grado en el salon de la iglesia de Kelseyville y Segundo grado en el salon de St. Mary's.

Catholic Charities Rural Monday September 25th 2023

Glebe Hall, 4850 Main St. Peter Kelseyville.
4:00pm-6:00pm or until all the food has been distributed.

Caridades Catolicas Lunes 25 de septiembre de 2023

En el Glebe Hall. 4850 Main St. Kelseyville en la Iglesia Catolica de San Pedro. Distribucion de alimentos de Caridades Catolicas.

De 4-6 p.m. o hasta que toda la comida sea distribuida .

Religious Education

We will taken registration for CCD classes. Every Sunday of September after the 10:30 am mass.

Educacion Religiosa

Cada domingo de septiembre despues de la misa de 12 pm estaremos registrando para las clases de Catecismo.

YOUR COMMUNITY
CATHOLIC BOOK CLUB

Please join us every Wednesday starting June 14, 2023 after 9:00 am mass @ Parish Library

We'll be reading and discussing one or two chapter at the time)

Our next book will be:
The Confessions
Saint Augustine

For additional information contact: Antoinette @ 707-536-6076 or Barbara @ 707-972-1905 or Consuelo @ 612-500-8115

Helping you grow in holiness

Sunday Collection 09/17/2023

\$ 2,096.00

Thank You Thank You!!!

**Próximas Platicas Pre-Bautismales:
Jueves 5 de Octubre de 2023
A las 6:00 pm en el salón de St. Mary's**

YOUR AD HERE



Humanidad
Humanidad Therapy & Education Services (HTES) is a multicultural community mental health agency and Marriage and Family Therapist training program. HTES offers low-fee, psychological .
(HTES) es una agencia multicultural de salud mental comunitaria y un programa de capacitación en terapeutas para el matrimonio y la familia. HTES ofrece servicios de bajo costo, psicológicos .

Lakeport Dance Center
Antoinette Goetz, Owner

91 Soda Bay Rd.
Mail: 730 Crystal Lake
Way Lakeport, CA 95453
707- 263-5617



Mendocino-Lake Audiology
200 Lakeport Blvd. Lkpt
(707) 263 -9428 (WHAT)

Hearing Aids
Swim Plugs
Glynis Tam-
M.S.,CCC-A
Audiologist 30+ years of experience

Hearing Tests
Sleep Plugs
bornini,
30+ years of experience



Southern Smiles

DENTAL PRACTICE

KEITH M. LONG, DDS

HENRY A. LONG JR, DDS

755 11TH St. Lakeport 263-7023

Chapel of the Lakes Mortuary
A locally Owned Family Business. Serving Clearlake, Lower Lake & All of Lake County
Since 1977 Estevan P. Estrada, Owner
We Provide the "Care" In After Care
263-0357 994-5611
1625 High St. Lakeport, CA
www.chapelofthelakes.com

Accomplished Insurance Marketing
Health/Medicare Insurance Specialist
Marketing Agent #OB74777

Maryann Sanderson phone/fax # 707-928-5610
10918 Rosa Trail Kelseyville, CA 95451
800-811-5115
info@accomplishedinsurance.com
www.accomplishedinsurance.com

Flowers by Jackie

Pat Tyrrell
1859 No. High Street
Lakeport, CA 95453
flowersbyjackie@att.net
707-263-3326



YOUR AD HERE

Farmers Insurance
Pat Lambert

Insurance Agency License: OC86728
Auto*Home*Life*Business

plambert@farmersagent.com
(707) 263- 7111
367 Lakeport Blvd.
Lakeport, CA



REALTY QUEST

Wanda Holson-Lopez
Broker/Owner

DRE #01198282
707-292-0687
holson@pacific.net
Serving Northern California since 1995

11:00 am a 6:00 pm a su domingo pon

24 HOUR HOTLINE
NORTH BAY SUICIDE PREVENTION
HOTLINE OF LAKE COUNTY
1-855-587-6373
Suicide Prevention • Crisis Intervention • Toll free



Knights of Columbus #7611
Queen of the Lakes

Catholic Men Serving the Church
And the Community.

Joe Sanderson (707)349-1898
Will be Meeting 2nd Mondays in Hall @
6:00pm



Westgate Petroleum

Home Heating Oil -

Gasoline - Diesel

Biodiesel - Lubricants

Claude Brown, Manager

3740 Highland Springs Rd Lakeport,
CA 95453

Tel: (707) 263-6512 Fax: (707) 263-0225

Lincoln Leavitt

Insurance Agency
Tom Lincoln

850 N Main St.
PO. Box 850
Lakeport, CA 95453 707-263-7162

John H. Tomkins Tax Consultants
Diane Tomkins Plante, CPA

P.O Box 1140 -5925 E. Hwy 20 Lucerne, CA

QuickBooks ProAdvisor

Tax Individual- Partnership—

Estate- Corporation

707.274-1843 p 707.274.1206 f

Not-For- Profit

Jones Mortuary & Crematory

FD 311 / CR 395

*"The only on-site crematory
In the county"*

115 S. Main St. Lakeport, CA 95453

www.Jonesmortuarylakeport.com

707-263-5389

J&C Residential and commercial cleaner.
Limpieza residencial y
comercial.

jccleaners99@gmail.com

Business license
#5082

(707)262-2069



Kelseyville Appliance

Whirlpool-KitchenAid-Maytag-Amana

Dave & Mary Morse, Owners

3532 N. Main St.
Kelseyville, CA 95451

707-279-8559
kelseyvilleappliance@yahoo.com

YOUR AD HERE

D & P Pools
Middletown & Lakeport
(707) 263-3464
dppools@att.net Lic #500941
David & Paulette Allen Owners

